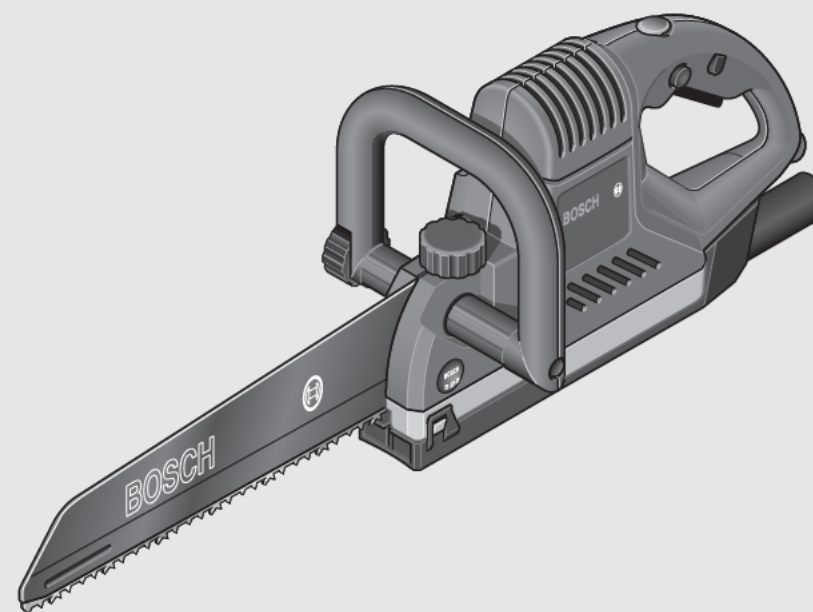




Robert Bosch GmbH
Power Tools Division
70745 Leinfelden-Echterdingen

www.bosch-pt.com

1 609 929 M99 (2008.01) T / 112

GFZ 16-35 AC Professional



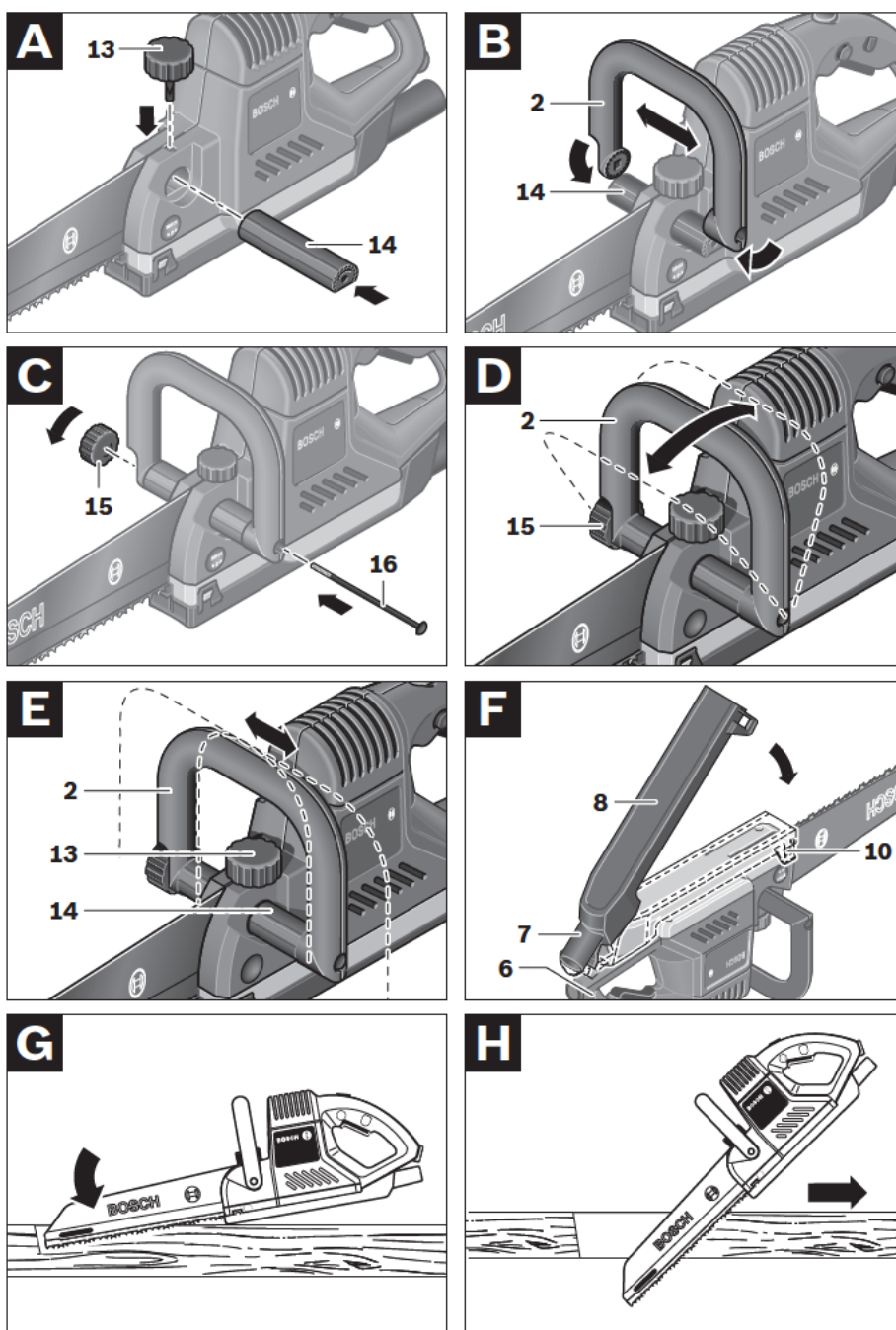
pl Instrukcja oryginalna
cs Původním návodem k používání
sk Pôvodný návod na použitie
hu Eredeti használati utasítás
ru Одинник руководства по эксплуатации
uk Оригінальна інструкція з експлуатації
ro Instrucțiuni de folosire originale

bg Оригинално ръководство за експлоатация
sr Originalno uputstvo za rad
sl Izvirna navodila
hr Originalne upute za rad
et Algupärane kasutusjuhend
lv Instrukcijām oriģinālvalodā
lt Originali instrukcija

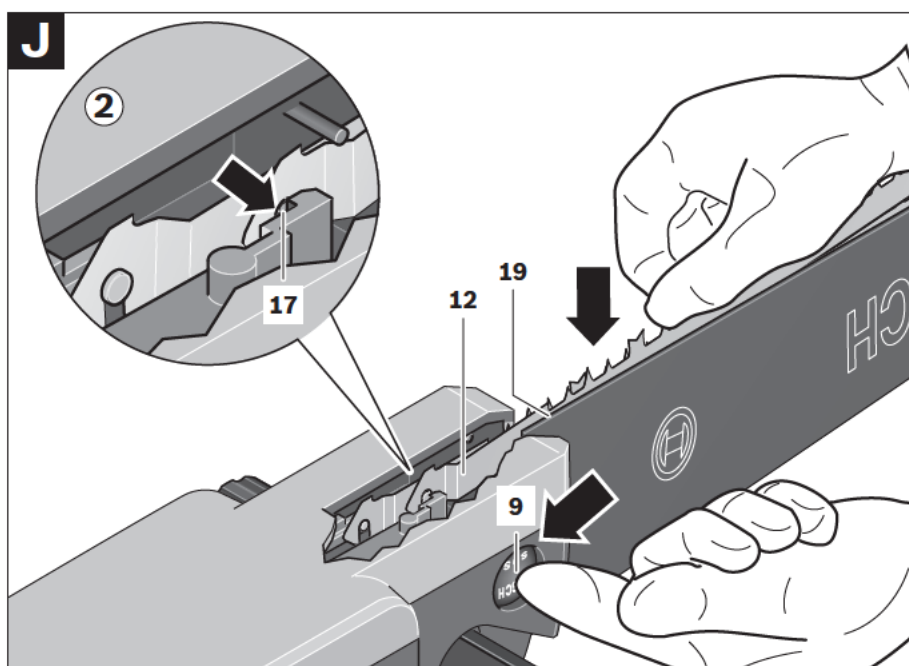
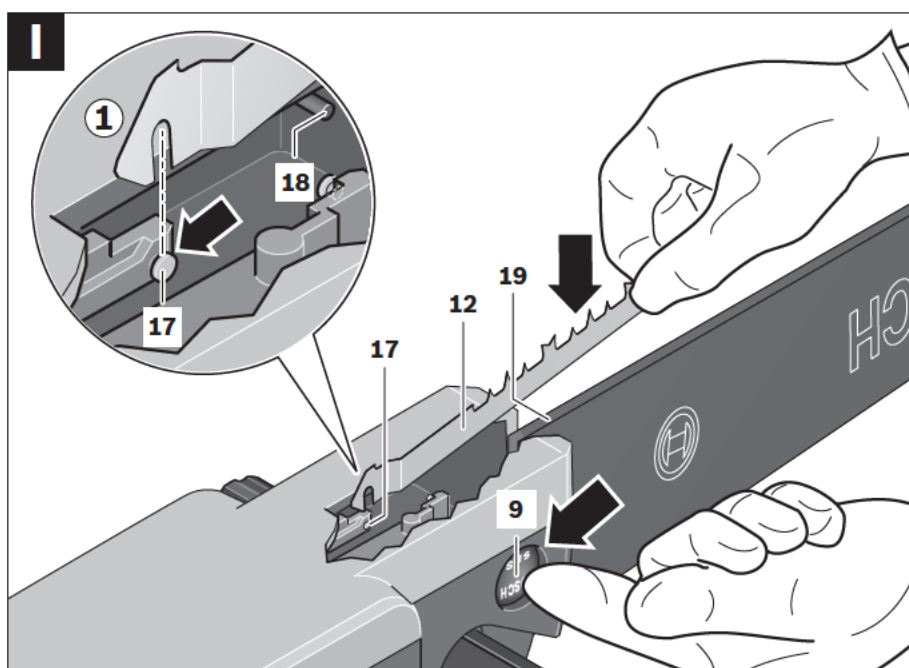
www.bosch-tech.com.ua

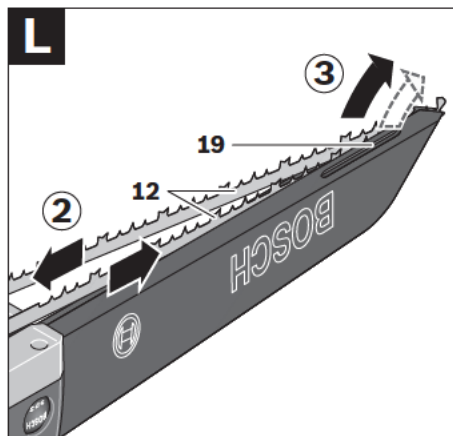
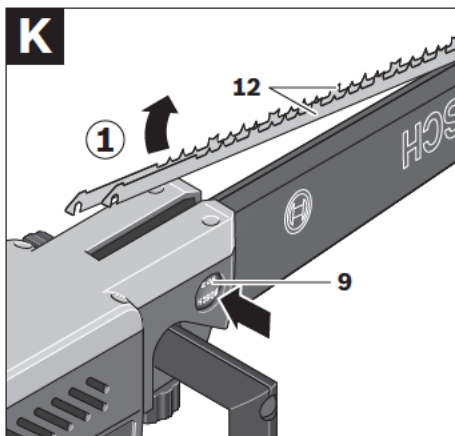
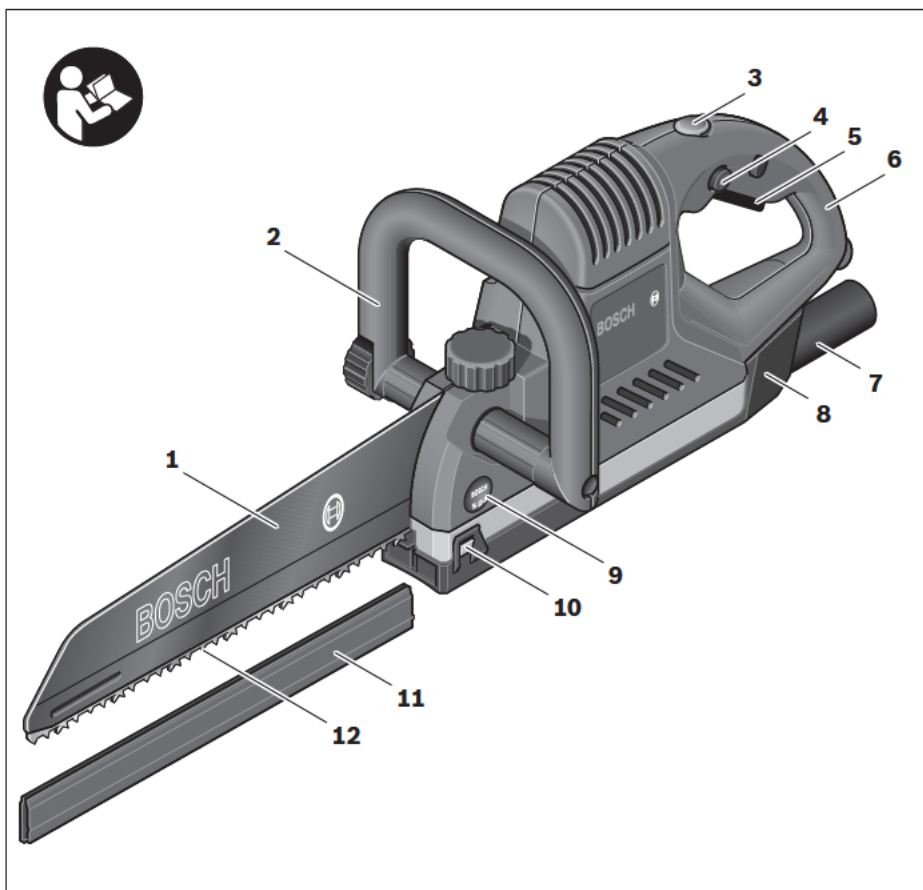


Polski	Strona	6
Česky	Strana	14
Slovensky	Strana	21
Magyar	Oldal	29
Русский	Страница	37
Українська	Сторінка	45
Română	Pagina	53
Български	Страница	61
Srpski	Strana	69
Slovensko	Stran	76
Hrvatski	Stranica	83
Eesti	Lehekülg	90
Latviešu	Lappuse	97
Lietuviškai	Puslapis	105



4 |





Общие указания по технике безопасности для электроинструментов

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности. Упущения, допущенные при соблюдении указаний и инструкций по технике безопасности, могут стать причиной электрического поражения, пожара и тяжелых травм.

Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.

Использованное в настоящих инструкциях и указаниях понятие «электроинструмент» распространяется на электроинструмент с питанием от сети (со шнуром питания от электросети) и на аккумуляторный электроинструмент (без шнура питания от электросети).

1) Безопасность рабочего места

- а) Содержите рабочее место в чистоте и хорошо освещенным. Беспорядок или неосвещенные участки рабочего места могут привести к несчастным случаям.
- б) Не работайте с этим электроинструментом во взрывоопасном помещении, в котором находятся горючие жидкости, воспламеняющиеся газы или пыль. Электроинструменты искрят, что может привести к воспламенению пыли или паров.
- в) Во время работы с электроинструментом не допускайте близко к Вашему рабочему месту детей и посторонних лиц. При отвлечении Вы можете потерять контроль над электроинструментом.

2) Электробезопасность

- а) Штепсельная вилка электроинструмента должна подходить к штепсельной розетке. никоим образом не изменяйте штепсельную вилку. Не применяйте переходных штекеров для электроинструментов с защитным заземлением. Незамененные штепсельные вилки и подходящие штепсельные розетки снижают риск поражения электротоком.

- б) Предотвращайте телесный контакт с заземленными поверхностями, как то, с трубами, элементами отопления, кухонными плитами и холодильниками. При заземлении Вашего тела повышается риск поражения электротоком.

- в) Защищайте электроинструмент от дождя и сырости. Проникновение воды в электроинструмент повышает риск поражения электротоком.

- г) Не допускается использовать шнур не по назначению, например, для транспортировки или подвески электроинструмента, или для вытягивания вилки из штепсельной розетки. Защищайте шнур от воздействия высоких температур, масла, острых кромок или подвижных частей электроинструмента. Поврежденный или спутанный шнур повышает риск поражения электротоком.

- д) При работе с электроинструментом под открытым небом применяйте пригодные для этого кабели-удлинители. Применение пригодного для работы под открытым небом кабеля-удлинителя снижает риск поражения электротоком.

- е) Если невозможно избежать применения электроинструмента в сыром помещении, то устанавливайте выключатель защиты от токов повреждения. Применение выключателя защиты от токов повреждения снижает риск электрического поражения.

3) Безопасность людей

- а) Будьте внимательными, следите за тем, что Вы делаете и продуманно начинайте работу с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом в усталом состоянии или, если Вы находитесь под влиянием наркотиков, спиртных напитков или лекарств. Один момент невнимательности при работе с электроинструментом может привести к серьезным травмам.

- б) Применяйте средства индивидуальной защиты и всегда защитные очки.** Использование средств индивидуальной защиты, как то, защитной маски, обуви на нескользящей подошве, защитного шлема или средств защиты органов слуха в зависимости от вида работы электроинструмента снижает риск получения травм.
- в) Предотвращайте непреднамеренное включение электроинструмента. Перед подключением электроинструмента к электропитанию и/или к аккумулятору убедитесь в выключенном состоянии электроинструмента.** Если Вы при транспортировке электроинструмента держите палец на выключателе или включенный электроинструмент подключаете к сети питания, то это может привести к несчастному случаю.
- г) Убирайте установочный инструмент или гаечные ключи до включения электроинструмента.** Инструмент или ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.
- д) Не принимайте неестественное положение корпуса тела. Всегда занимайте устойчивое положение и держите всегда равновесие.** Благодаря этому Вы можете лучше контролировать электроинструмент в неожиданных ситуациях.
- е) Носите подходящую рабочую одежду. Не носите широкую одежду и украшения. Держите волосы, одежду и рукавицы вдали от движущихся частей.** Широкая одежда, украшения или длинные волосы могут быть затянуты вращающимися частями.
- ж) При наличии возможности установки пылеотсасывающих и пылесборных устройств проверяйте их присоединение и правильное использование.** Применение пылесоса может снизить опасности, создаваемые пылью.
- 4) Бережное и правильное обращение и использование электроинструментов**
- а) Не перегружайте электроинструмент. Используйте для Вашей работы предназначенный для этого электроинструмент.** С подходящим электроинструментом Вы работаете лучше и надежнее в указанном диапазоне мощности.
- б) Не работайте с электроинструментом с неисправным выключателем.** Электроинструмент, который не поддается включению или выключению, опасен и должен быть отремонтирован.
- в) До начала наладки электроинструмента, перед заменой принадлежностей и прекращением работы отключайте штепсельную вилку от розетки сети и/или выньте аккумулятор.** Эта мера предосторожности предотвращает непреднамеренное включение электроинструмента.
- г) Храните неиспользуемые электроинструменты недоступно для детей. Не разрешайте пользоваться электроинструментом лицам, которые незнакомы с ним или не читали настоящих инструкций.** Электроинструменты опасны в руках неопытных лиц.
- д) Тщательно ухаживайте за электроинструментом. Проверяйте безупречную функцию и ход движущихся частей электроинструмента, отсутствие поломок или повреждений, отрицательно влияющих на функцию электроинструмента. Поврежденные части должны быть отремонтированы до использования электроинструмента. Плохое обслуживание электроинструментов является причиной большого числа несчастных случаев.**
- е) Держите режущий инструмент в заточенном и чистом состоянии.** Заботливо ухоженные режущие инструменты с острыми режущими кромками режут легче.

ж) Применяйте электроинструмент, принадлежности, рабочие инструменты и т.п. в соответствии с настоящими инструкциями. Учитывайте при этом рабочие условия и выполняемую работу. Использование электроинструментов для непредусмотренных работ может привести к опасным ситуациям.

5) Сервис

а) Ремонт Вашего электроинструмента поручайте только квалифицированному персоналу и только с применением оригинальных запасных частей. Этим обеспечивается сохранность безопасности электроинструмента.

Специфичные для электроинструмента указания по безопасности

- ▶ По окончании рабочего процесса выключите электроинструмент и вытяните пильное полотно из прорези только после остановки последнего. Таким образом Вы предотвращаете обратный удар и можете с уверенностью выпустить электроинструмент из рук.
- ▶ Применяйте только неповрежденные, безупречные пилки. Погнутые или притупленные пилки могут обломаться или привести к обратному удару.
- ▶ Не затормаживайте пильное полотно после выключения боковым прижатием. Это может повредить пильное полотно, обломать его или привести к обратному удару.
- ▶ Применяйте соответствующие металлоискатели для нахождения скрытых систем снабжения или обращайтесь за справкой в местное предприятие коммунального снабжения. Контакт с электропроводкой может привести к пожару и поражению электротоком. Повреждение газопровода может привести к взрыву. Повреждение водопровода ведет к нанесению материального ущерба или может вызвать поражение электротоком.

- ▶ Держите электроинструмент только за изолированные поверхности рукояток, если Вы выполняете работы, при которых рабочий инструмент может попасть на скрытую электропроводку или на собственный шнур подключения питания. Контакт с токоведущим проводом ставит под напряжение также металлические части электроинструмента и ведет к поражению электрическим током.
- ▶ При работе электроинструмент всегда надежно держите обеими руками, заняв предварительно устойчивое положение. Двумя руками Вы работаете более надежно с электроинструментом.
- ▶ Крепление заготовки. Заготовка, установленная в зажимное приспособление или в тиски, удерживается более надежно, чем в Вашей руке.
- ▶ Выждать полную остановку электроинструмента и только после этого выпустить его из рук. Рабочий инструмент может заесть и это может привести к потере контроля над электроинструментом.
- ▶ Не работайте с электроинструментом с поврежденным шнуром питания. Не касайтесь поврежденного шнура, отсоедините вилку от штепсельной розетки, если шнур был поврежден во время работы. Поврежденный шнур повышает риск поражения электротоком.

Описание функции



Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности. Упущения, допущенные при соблюдении указаний и инструкций по технике безопасности, могут стать причиной электрического поражения, пожара и тяжелых травм.

Пожалуйста, откройте раскладную страницу с иллюстрациями электроинструмента и оставляйте ее открытой пока Вы изучаете руководство по эксплуатации.

Применение по назначению

Настоящий электроинструмент предназначен свободного для свободного ручного распиливания древесины, пластмассы и легких строительных материалов. Он пригоден для прямых резов и резов с погружением. Учитывайте рекомендации по применению пилки.

Изображенные составные части

Нумерация составных частей выполнена по изображению на странице с иллюстрациями.

- 1 Меч
- 2 Дополнительная рукоятка
- 3 Установочное колесико числа частоты ходов
- 4 Блокировка включения
- 5 Выключатель
- 6 Ручка
- 7 Патрубок отсоса
- 8 Всасывающий канал
- 9 Кнопка SDS для разблокировки пилки
- 10 Кулачок всасывающего канала
- 11 Защитный чехол пыльного полотна
- 12 Пилка*
- 13 Винт с накаткой для дополнительной рукоятки
- 14 Проставочная труба для дополнительной рукоятки
- 15 Гайка с накаткой для дополнительной рукоятки
- 16 Винт дополнительной рукоятки
- 17 Зажим пыльного полотна
- 18 Штифт блокировки пилки
- 19 Направляющая пыльного полотна

*Изображенные или описанные принадлежности не входят в стандартный комплект поставки.

Технические данные

Электрическая ножовка		GFZ 16-35 AC Professional
Предметный №		0 601 637 7..
Потребляемая мощность, номинальная	Вт	1600
Частота ходов на холостом ходу n_0	мин ⁻¹	850–2600
Ход	мм	50
Длина теча	мм	350
Вес согласно EPTA-Procedure 01/2003	кг	5,2
Степень защиты от электрического поражения		□/II

Данные действительны для номинальных напряжений 230/240 В. Для более низких напряжений и специальных видов исполнения для отдельных стран эти данные могут изменяться.

Пожалуйста, учитывайте предметный номер на типовой табличке Вашего электроинструмента. Торговые обозначения отдельных электроинструментов могут изменяться.

Данные по шуму и вибрации

Измерения выполнены согласно стандарту EN 60745.

A-взвешенный уровень шума инструмента составляет, типично: уровень звукового давления 91 дБ(A); уровень звуковой мощности 102 дБ(A). Недостоверность K=3 дБ.

Применяйте средства защиты органов слуха!

Общие значения вибрации (векторная сумма трех направлений) определены согласно EN 60745:

распиливание древесины: Значение эмиссии вибрации $a_n = 7 \text{ м/с}^2$, недостоверность $K < 1,5 \text{ м/с}^2$.

Указанный в настоящих инструкциях уровень вибрации измерен стандартизированным в EN 60745 методом измерения и может быть использован для сравнения инструментов. Он также пригоден для временной оценки нагрузки от вибрации.

Приведенный уровень вибрации представляет основные виды работы электроинструмента. Однако, если электроинструмент будет использован для выполнения других работ с применением рабочих инструментов, не предусмотренных изготовителем, или техническое обслуживание не будет отвечать предписаниям, то уровень вибрации может отклоняться. Это может значительно повысить нагрузку от вибрации в течение всего рабочего периода. Для точной оценки нагрузки от вибрации должны быть учтены также отрезки времени, в которые электроинструмент выключен или вращается, но действительно не выполняет работы. Это может значительно сократить нагрузку от вибрации в расчете на полное рабочее время.

Установите дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и рабочих инструментов, теплые руки, организация технологических процессов.

Заявление о соответствии

С полной ответственностью мы заявляем, что описанный в разделе «Технические данные» продукт соответствует нижеследующим стандартам или нормативным документам: EN 60745 согласно положениям Директив 2004/108/EC, 98/37/EC (до 28.12.2009), 2006/42/EC (начиная с 29.12.2009).

Техническая документация хранится у:
Robert Bosch GmbH, PT/ESC,
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Dr. Egbert Schneider	Dr. Eckerhard Strötgen
Senior Vice President	Head of Product
Engineering	Certification




06.12.2007, Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Сборка

- До начала работ по обслуживанию и настройке электроинструмента отсоединяйте вилку шнура сети от штепсельной розетки.

Дополнительная рукоятка

Установка дополнительной рукоятки (см. рис. А–С)

Вставьте в отверстие корпуса проставочную трубу **14** и закрепите ее винтом с накаткой **13**.

Раздвиньте дополнительную рукоятку **2** и установите ее с обеих сторон на проставочную трубу **14**.

Вставьте винт **16** через дополнительную рукоятку и проставочную трубу и закрепите его гайкой с накаткой **15**.

Поворот дополнительной рукоятки (см. рис. D)

Вы можете дополнительную рукоятку **2** повернуть в любое положение, чтобы достичь надежную и неутомляющую рабочую позицию.

Отвинтите гайку с накаткой **15** и поверните дополнительную рукоятку **2** в желаемое положение. Крепко затяните гайку с накаткой.

Смещение дополнительной рукоятки (см. рис. E)

Для пиления близко к краю Вы можете сдвинуть в сторону дополнительную рукоятку **2**.

Ослабить винт с накаткой **13** и сдвинуть дополнительную рукоятку **2** с проставочной трубой **14** в желаемое положение. Крепко затяните винт с накаткой.

Установка/смена пилки

- ▶ При установке пилки надевайте защитные перчатки. Прикосновение к пилкам может привести к травме.
- ▶ При выполнении работ на электроинструменте устанавливайте защитный чехол 11 на пилки.

Выбор пилки

Выбирайте пилки в соответствии с обрабатываемым материалом.

Применяйте для распиливания легких строительных материалов только пилки с твердосплавными пластинками и не пилки, предназначенные для древесины или пластмассы.

Установка пилки (см. рис. I – J)

Поверните электроинструмент опорной плитой вверх.

При необходимости снимите всасывающий канал 8 (см. «Всасывающий канал», стр. 42).

Всегда вставляйте сначала пилку, поводок 17 которой расположен ближе к двигателю.

Указание: Расположение поводков пилки 17 меняется каждый раз после выключения. На рисунках показано действительное положение.

- ▶ Надпись на пилке 12 всегда должна быть обращена наружу и по окраске соответствовать поводку 17.

Нажмите на кнопку SDS 9 и держите ее вжатой. При этом штифт блокировки втягивается 18 и пилки могут быть завешены.

Вставьте подходящую пилку 12 в поводок 17, который расположен ближе к двигателю (⊕). Поверните пилку в направляющую 19 и дайте носику пилки зафиксироваться в пазу меча 1.

Установите вторую пилку в свободный поводок 17 (⊖). Поверните пилку в направляющую 19. Отпустите клавишу SDS 9.

Нажмите сверху на вторую пилку 12 так, чтобы носик пилки зафиксировался в пазу меча 1.

- ▶ Проверьте пилки на прочную посадку. Пилка с зазором может выпасть и травмировать Вас.

Установите защитный чехол 11 на пилки 12.

Снятие пилки (см. рис. K – L)

Нажмите кнопку SDS 9. Вытяните обе пилки 12 одновременно до поводков 17 из направляющей (⊕).

Раздвиньте пилки 12 в продольном направлении (⊖) и вытяните одну за другой из направляющей 19 (⊖). При одновременном снятии пилки препятствуют друг другу.

Отсос пыли и стружки

- ▶ Пыль материалов, как то, краски с содержанием свинца, некоторых сортов древесины, минералов и металла может быть вредной для здоровья. Прикосновение к пыли и попадание пыли в дыхательные пути может вызвать аллергические реакции и/или заболевания дыхательных путей оператора или находящегося вблизи персонала. Определенные виды пыли, как то, дуба и бука считаются канцерогенными, особенно, совместно с присадками для обработки древесины (хромат, средство для защиты древесины). Материал с содержанием асбеста разрешается обрабатывать только специалистам.

- По возможности применяйте отсос пыли.
- Следите за хорошей вентиляцией.
- Рекомендуется пользоваться дыхательной защитной маской с фильтром класса P2.

Соблюдайте действующие в Вашей стране предписания для обрабатываемых материалов.

Всасывающий канал (см. рис. F)

Закрепите всасывающий канал 8 под рукояткой 6 на корпусе и дайте кулачкам 10 зафиксироваться.

Для снятия всасывающего канала 8 раздвиньте кулачки 10 и затем снимите канал назад.

Присоединение пылеотсоса

Вставьте отсасывающий шланг (диаметр 35 мм, принадлежности) в патрубок отсоса 7. Соедините отсасывающий шланг с пылесосом (принадлежности).

Пылесос должен быть пригоден для обрабатываемого материала.

Применяйте специальный пылесос для отсасывания особо вредных для здоровья видов пыли – возбудителей рака или сухой пыли.

Работа с инструментом

Включение электроинструмента

- Учитывайте напряжение сети! Напряжение источника тока должно соответствовать данным на типовой табличке электроинструмента. Электроинструменты на 230 В могут работать также и при напряжении в 220 В.

Включение/выключение

- При включении электроинструмента пилки не должны лежать на детали и ничего не касаться.

Для **включения** электроинструмента нажмите слева или справа на блокировку включения **4**, держите ее вжатой и нажмите на выключатель **5**. Для **выключения** отпустите выключатель **5**. При продолжительной работе с низкой частотой ходов электроинструмент может сильно нагреться. Выньте пилки и для охлаждения включите электроинструмент с макс. частотой ходов прибл. на 3 мин.

Предварительная установка числа ходов

С помощью установочного колесика в **3** Вы можете изменять число ходов также и во время работы.

- 1–2: низкое число ходов
- 3–4: среднее число ходов
- 5–6: высокое число ходов

Необходимое частота ходов зависит от материала и рабочих условий и может быть определена пробным пилением.

Указания по применению

- При распиливании легких строительных материалов выполняйте законные предписания и рекомендации изготовителя материала.

Проверьте перед распиливанием древесину, стружечные плиты, строительные материалы и т. п. на наличие посторонних предметов, как то, шуруров, гвоздей и т. п. и удалите их.

Хорошо закрепите деталь и ни в коем случае не подпирайте деталь рукой или ногой.

- Трасса пропила должны быть свободной от препятствий сверху и снизу.

Для пиления снимите теперь защитный чехол пильного полотна **11**.

Крепко держите включенный электроинструмент при постановке его на деталь. Следите за тем, чтобы случайно не было соприкосновения с полом или другими предметами (опасность обратного удара).

По окончании рабочего процесса выключите электроинструмент.

При застопорении пилки выключите немедленно электроинструмент. Разожмите пропиленный инструментом и выньте электроинструмент.

Не применяйте меч **1** для отбрасывания отпиленных деревянных частей или для подобных операций.

Пиление с утапливанием (см. рис. G–H)

- Методом утапливания можно обрабатывать только мягкие материалы, например, древесину, гипскартон и т. п.!

Установите электроинструмент концом на деталь и включите инструмент. Осторожно с пилением дайте полотну погрузиться в деталь и пилите дальше вдоль линии реза.

Держите электроинструмент круто к детали и пилите дальше вдоль линии реза.

Техобслуживание и сервис

Техобслуживание и очистка

- До начала работ по обслуживанию и настройке электроинструмента отсоединяйте вилку шнура сети от штепсельной розетки.
- Для обеспечения качественной и безопасной работы следует постоянно содержать электроинструмент и вентиляционные прорези в чистоте.

Очищайте меч **1**, направляющую пилки **19** и пилки **12** после работы.

Пилки **12** и направляющую **19** нельзя смазывать, так как иначе будет затруднено отсасывание пыли.

44 | Русский

Если электроинструмент, несмотря на тщательные методы изготовления и испытания, выйдет из строя, то ремонт следует производить силами авторизованной сервисной мастерской для электроинструментов фирмы Бош.

Пожалуйста, во всех запросах и заказах на запчасти обязательно указывайте 10-разрядный предметный номер по типовой табличке электроинструмента.

Принадлежности

Комплект пилок для древесины
и пластмасс 2 608 632 120

Комплект пилок с
твердосплавными напайками для
легких стройматериалов. 2 608 632 123

**Сервисное обслуживание и
консультация покупателей**

Сервисный отдел ответит на все Ваши вопросы по ремонту и обслуживанию Вашего продукта и также по запчастям. Монтажные чертежи и информации по запчастям Вы найдете также по адресу:

www.bosch-pt.com

Коллектив консультантов Bosch охотно поможет Вам в вопросах покупки, применения и настройки продуктов и принадлежностей.

Россия

ООО «Роберт Бош»
Сервисный центр по обслуживанию
электроинструмента
ул. Академика Королева 13, строение 5
129515, Москва
Тел.: +7 (0495) 9 35 88 06
Тел.: +7 (0495) 9 35 53 64
Факс: +7 (0495) 9 35 88 07
E-Mail: rbru_pt_asa_mk@ru.bosch.com

ООО «Роберт Бош»
Сервисный центр по обслуживанию
электроинструмента
ул. Зайцева, 41
198188, Санкт-Петербург
Тел.: +7 (0812) 7 84 13 07
Факс: +7 (0812) 7 84 13 61
E-Mail: rbru_pt_asa_spb@ru.bosch.com

ООО «Роберт Бош»
Сервисный центр по обслуживанию
электроинструмента
Горский микрорайон, 53
630032, Новосибирск
Тел.: +7 (0383) 3 59 94 40
Факс: +7 (0383) 3 59 94 65
E-Mail: rbru_pt_asa_nob@ru.bosch.com

ООО «Роберт Бош»
Сервисный центр по обслуживанию
электроинструмента
Ул. Фронтальных бригад, 14,
620017, Екатеринбург
Тел.: +7 (0343) 3 65 86 74
Тел.: +7 (0343) 3 78 77 56
Факс: +7 (0343) 3 78 79 28

Беларусь

АСЦ УП-18
220064 Минск, ул. Курчатова, 7
Тел.: +375 (017) 2 10 29 70
Факс: +375 (017) 2 07 04 00

Утилизация

Отслужившие свой срок электроинструменты, принадлежности и упаковки следует сдавать на экологически чистую рециркуляцию отходов.

Только для стран-членов ЕС:

Не выбрасывайте электроинструменты в коммунальный мусор! Согласно Европейской Директиве 2002/96/ЕС о старых электрических и электронных инструментах и приборах, а также о претворении этой директивы в национальное право, отслужившие свой срок электроинструменты должны отдельно собираться и сдаваться на экологически чистую утилизацию.

Оставляем за собой право на изменения.

Загальні попередження для електроприладів

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ Прочитайте всі попередження і вказівки.

Недодержання попереджень і вказівок може призводити до удару електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм.

Добре зберігайте на майбутнє ці попередження і вказівки.

Під поняттям «електроприлад» в цих попередженнях мається на увазі електроприлад, що працює від мережі (з електрокабелем) або від акумуляторної батареї (без електрокабелю).

1) Безпека на робочому місці

- а) Тримайте своє робоче місце в чистоті і забезпечте добре освітлення робочого місця. Безлад або погане освітлення на робочому місці можуть призводити до нещасних випадків.
- б) Не працюйте з електроприладом у середовищі, де існує небезпека вибуху внаслідок присутності горючих рідин, газів або пилу. Електроприлади можуть породжувати іскри, від яких може займатися пил або пари.
- в) Під час праці з електроприладом не підпускайте до робочого місця дітей та інших людей. Ви можете втратити контроль над приладом, якщо Ваша увага буде відвернута.

2) Електрична безпека

- а) Штепсель електроприладу повинен пасувати до розетки. Не дозволяється що-небудь міняти в штепселі. Для роботи з електроприладами, що мають захисне заземлення, не використовуйте адаптери. Використання оригінального штепселя та належної розетки зменшує ризик удару електричним струмом.
- б) Уникайте контакту частин тіла із заземленими поверхнями, як напр., трубами, батареями опалення, плитами та холодильниками. Коли Ваше тіло заземлене, існує збільшена небезпека удару електричним струмом.

в) Захищайте прилад від дощу і вологи. Попадання води в електроприлад збільшує ризик удару електричним струмом.

г) Не використовуйте кабель для перенесення електроприладу, підвішування або витягування штепселя з розетки. Захищайте кабель від жару, олії, гострих країв та деталей приладу, що рухаються. Пошкоджений або закручений кабель збільшує ризик удару електричним струмом.

д) Для зовнішніх робіт обов'язково використовуйте лише такий подовжувач, що придатний для зовнішніх робіт. Використання подовжувача, що розрахований на зовнішні роботи, зменшує ризик удару електричним струмом.

е) Якщо не можна запобігти використанню електроприладу у вологому середовищі, використовуйте захисний автомат (FI-). Використання захисного автомата (FI-) зменшує ризик удару електричним струмом.

3) Безпека людей

- а) Будьте уважними, слідкуйте за тим, що Ви робите, та розсудливо поведіться під час роботи з електроприладом. Не користуйтеся електроприладом, якщо Ви стомлені або знаходитесь під дією наркотиків, спиртних напоїв або лік. Мить неуважності при користуванні електроприладом може призводити до серйозних травм.
- б) Вдягайте особисте захисне спорядження та обов'язково вдягайте захисні окуляри. Вдягання особистого захисного спорядження, як напр., – в залежності від виду робіт – захисної маски, спецвзуття, що не ковзається, каски та навушників, зменшує ризик травм.
- в) Уникайте ненавмисного вмикання. Перш ніж вмикати електроприлад в електромережу або встромляти акумуляторну батарею, брати його в руки або переносити, впевніться в тому, що електроприлад вимкнений. Тримання пальця на вимикачі під час перенесення

електроприладу або встромляння в розетку увімкнутого приладу може призводити до травм.

- г) **Перед тим, як вмикати електроприлад, приберіть налагоджувальні інструменти та гайковий ключ.** Знаходження налагоджувального інструмента або ключа в деталі, що обертається, може призводити до травм.
- д) **Уникайте неприродного положення тіла. Зберігайте стійке положення та завжди зберігайте рівновагу.** Це дозволить Вам краще зберігати контроль над електроприладом у несподіваних ситуаціях.
- е) **Вдягайте придатний одяг. Не вдягайте просторий одяг та прикраси. Не підставляйте волосся, одяг та рукавиці до деталей приладу, що рухаються.** Просторий одяг, довге волосся та прикраси можуть попадати в деталі, що рухаються.
- ж) **Якщо існує можливість монтувати пило-відсмоктувальні або пилоуловлювальні пристрої, переконайтеся, щоб вони були добре під'єднані та правильно використовувалися.** Використання пило-відсмоктувального пристрою може зменшити небезпеки, зумовлені пилом.
- 4) **Правильне поводження та користування електроприладами**
- а) **Не перевантажуйте прилад. Використовуйте такий прилад, що спеціально призначений для відповідної роботи.** З придатним приладом Ви з меншим ризиком отримаєте кращі результати роботи, якщо будете працювати в зазначеному діапазоні потужності.
- б) **Не користуйтеся електроприладом з пошкодженим вимикачем.** Електроприлад, який не можна увімкнути або вимкнути, є небезпечним і його треба відремонтувати.
- в) **Перед тим, як регулювати що-небудь на приладі, міняти приладдя або ховати прилад, витягніть штепсель із розетки та/або витягніть акумуляторну батарею.** Ці попереджувальні заходи з техніки безпеки зменшують ризик ненавмисного запуску приладу.
- г) **Ховайте електроприлади, якими Ви саме не користуєтесь, від дітей. Не дозволяйте користуватися електроприводом особам, що не знайомі з його роботою або не читали ці вказівки.** У разі застосування недосвідченими особами прилади несуть в собі небезпеку.
- д) **Старанно доглядайте за електроприладом. Перевіряйте, щоб рухомі деталі приладу бездоганно працювали та не заїдали, не були поламаними або настільки пошкодженими, щоб це могло вплинути на функціонування електроприладу.** Пошкоджені деталі треба відремонтувати, перш ніж ними можна знову користуватися. Велика кількість нещасних випадків спричиняється поганим доглядом за електроприладами.
- е) **Тримайте різальні інструменти нагостреними та в чистоті.** Старанно доглянуті різальні інструменти з гострим різальним краєм менше застряють та їх легше вести.
- ж) **Використовуйте електроприлад, приладдя до нього, робочі інструменти т.і. відповідно до цих вказівок. Беріть до уваги при цьому умови роботи та специфіку виконуваної роботи.** Використання електроприладів для робіт, для яких вони не передбачені, може призводити до небезпечних ситуацій.
- 5) **Сервіс**
- а) **Віддавайте свій прилад на ремонт лише кваліфікованим фахівцям та лише з використанням оригінальних запчастин.** Це забезпечить безпечність приладу на довгий час.

Специфічні для приладу вказівки з техніки безпеки

- Після завершення робочої операції вимкніть електроприлад; витягуйте пилкове полотно з прорізу лише після того, як електроприлад зупиниться. Цим Ви уникнете відскакування електроприладу і зможете безпечно покласти його.

- ▶ Використовуйте лише бездоганні, непошкоджені пилові полотна. Погнуте або затуплене полотно може тріснути або відскочити.
- ▶ Після вимкнення не гальмуйте пилове полотно натискуванням збоку. Адже це може пошкодити пилове полотно, переламати його або призвести до відсакування.
- ▶ Для знаходження захованих в стіні труб або електропроводки користуйтеся придатними приладами або зверніться в місцеве підприємство електро-, газо- і водопостачання. Зачеплення електропроводки може призводити до пожежі та удару електричним струмом. Зачеплення газової труби може призводити до вибуху. Зачеплення водопровідної труби може завдати шкоду матеріальним цінностям або призвести до удару електричним струмом.
- ▶ При роботах, коли робочий інструмент може зачепити заховану електропроводку або власний шнур живлення, тримайте електроприлад за ізольовані рукоятки. Зачеплення електропроводки заряджує металеві частини електроприладу і призводить до удару електричним струмом.
- ▶ Під час роботи міцно тримайте прилад двома руками і зберігайте стійке положення. Двома руками Ви зможете надійніше тримати електроприлад.
- ▶ Закріплюйте оброблюваний матеріал. За допомогою затискного пристрою або лебідки оброблюваний матеріал фіксується надійніше ніж при триманні його в руці.
- ▶ Перед тим, як покласти електроприлад, зачекайте, поки він не зупиниться. Адже робочий інструмент може зачепитися за що-небудь, що призведе до втрати контролю над електроприладом.
- ▶ Не користуйтеся електроприладом з пошкодженим електрошнуром. Якщо під час роботи електрошнур буде пошкоджено, не торкайтеся пошкодженого електрошнура і витягніть штепсель з розетки. Пошкоджений електрошнур збільшує небезпеку удару електричним струмом.

Опис принципу роботи



Прочитайте всі попередження і вказівки. Недодержання попереджень і вказівок може призводити до удару електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм.

Будь ласка, розгорніть сторінку із зображенням приладу і тримайте її перед собою увесь час, коли будете читати інструкцію.

Призначення приладу

Електроприлад призначений для розпилювання у висячому положенні деревини, пластмаси та легких будівельних матеріалів. Він придатний для розпилювання рівною лінією та розпилювання із занурюванням. Зважайте на рекомендації щодо пилових полотен.

Зображені компоненти

Нумерація зображених компонентів посилається на зображення електроприладу на сторінці з малюнком.

- 1 Пиляльний апарат
- 2 Додаткова рукоятка
- 3 Коліщатко для встановлення частоти ходів
- 4 Блокатор вимикача
- 5 Вимикач
- 6 Рукоятка
- 7 Витяжний патрубков
- 8 Витяжний канал
- 9 Кнопка розблокування пилового полотна SDS
- 10 Кулачок для витяжного каналу
- 11 Захисний чохол до пилового полотна
- 12 Пилове полотно*
- 13 Гвинт з накатаною головкою для додаткової рукоятки
- 14 Розпірна втулка для додаткової рукоятки
- 15 Гайка з накаткою для додаткової рукоятки
- 16 Гвинт до додаткової рукоятки
- 17 Поводок пилового полотна
- 18 Фіксуючий штифт пилового полотна
- 19 Напрямна пилового полотна

*Зображене чи описане приладдя не належить до стандартного обсягу поставки.

Технічні дані

Електрична ножівка		GFZ 16-35 AC Professional
Товарний номер		0 601 637 7..
Ном. споживана потужність	Вт	1600
Частота ходів на холостому ходу n_0	хвил. ⁻¹	850–2600
Величина підйому	мм	50
Довжина пиляльного апарату	мм	350
Вага відповідно до EPTA-Procedure 01/2003	кг	5,2
Клас захисту		□/Π

Дані зазначені для номінальної напруги [U] 230/240 В. При меншій напрузі і в спеціальних конструкціях для певних країн ці дані можуть відрізнятися.

Будь ласка, зважайте на товарний номер, зазначений на заводській табличці Вашого електроприладу. Торговельна назва деяких приладів може розрізнятися.

Інформація щодо шуму і вібрації

Результати вимірювання визначені відповідно до EN 60745.

Оцінений як A рівень звукового тиску від приладу, як правило, становить: звукове навантаження 91 дБ(A); звукова потужність 102 дБ(A). Похибка K=3 дБ.

Вдягайте навушники!

Загальна вібрація (векторна сума трьох напрямків), визначена відповідно до EN 60745: розпилювання деревини: вібрація $a_h = 7 \text{ м/с}^2$, похибка K<1,5 м/с^2 .

Зазначений в цих вказівках рівень вібрації вимірювався за процедурою, визначеною в EN 60745; нею можна користуватися для порівняння приладів. Він придатний також і для попередньої оцінки вібраційного навантаження.

Зазначений рівень вібрації стосується головних робіт, для яких застосовується електроприлад. Однак при застосуванні електроприладу для інших робіт, роботі з іншими робочими інструментами або при недостатньому технічному обслуговуванні рівень вібрації може бути іншим. В результаті вібраційне навантаження протягом всього інтервалу використання приладу може значно зростати.

Для точної оцінки вібраційного навантаження треба враховувати також і інтервали часу, коли прилад вимкнений або, хоч і увімкнений, але саме не в роботі. Це може значно зменшити вібраційне навантаження протягом всього інтервалу використання приладу.

Визначте додаткові заходи безпеки для захисту від вібрації працюючого з приладом, як напр.: технічне обслуговування електроприладу і робочих інструментів, нагрівання рук, організація робочих процесів.

Заява про відповідність

Ми заявляємо під нашу виключну відповідальність, що описаний в «Технічні дані» продукт відповідає таким нормам або нормативним документам: EN 60745 у відповідності до положень директив 2004/108/EG, 98/37/EG (до 28.12.2009 р.), 2006/42/EG (після 29.12.2009 р.).

Технічні документи в:
Robert Bosch GmbH, PT/ESC,
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Dr. Egbert Schneider Senior Vice President Engineering
Dr. Eckerhard Strötgen Head of Product Certification

Dr. Schneider *Dr. Strötgen*

06.12.2007, Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Монтаж

- ▶ **Перед будь-якими маніпуляціями з електроприладом витягніть штепсель з розетки.**

Додаткова рукоятка

Монтаж додаткової рукоятки (див. мал. А–С)

Встроміть розпірну втулку **14** в отвір на корпусі і прикрутіть її за допомогою гвинта з накатаною головкою **13**.

Розтягніть додаткову рукоятку **2** і надіньте її з обох боків на розпірну втулку **14**.

Просуньте гвинт **16** через додаткову рукоятку і розпірну втулку і прикрутіть його за допомогою гайки з накаткою **15**.

Повертання додаткової рукоятки (див. мал. D)

Додаткову рукоятку **2** можна повертати в будь-яке положення, що забезпечує зручну роботу без втомлення рук.

Відпустіть гайку з накаткою **15** і поверніть додаткову рукоятку **2** в бажане положення. Знову міцно затягніть гайку з накаткою.

Пересування додаткової рукоятки (див. мал. E)

Для розпилювання понад краєм додаткову рукоятку **2** можна посунути убік.

Відпустіть гвинт з накатаною головкою **13** і посуньте додаткову рукоятку **2** з розпірною втулкою **14** в бажане положення. Знову міцно затягніть гвинт з накатаною головкою.

Встромляння/заміна пилових полотен

- ▶ **Для монтажу пилових полотен обов'язково вдягайте захисні рукавиці.** Торкання до пилових полотен несе в собі небезпеку поранення.
- ▶ **При всіх роботах з електроприладом надівайте на пилові полотна захисний чохол **11**.**

Вибір пилових полотен

Вибирайте пилові полотна відповідно до оброблюваного матеріалу.

Використовуйте для розпилювання легких будівельних матеріалів лише твердосплавні пилові полотна, що не розраховані на деревину або пластмасу.

Встромляння пилових полотен (див. мал. I–J)

Переверніть електроприлад опорною плитою догори.

При необхідності зніміть витяжний канал **8** (див. «Витяжний канал», стор. 50).

Завжди спочатку встромляйте пилове полотно, поводок **17** якого знаходиться якнайближче до мотора.

Вказівка: Після кожного вимкнення поводки пилових полотен **17** знаходяться в інших положеннях. На малюнку зображено довільне положення.

- ▶ **Надпис на пиловому полотні **12** повинен завжди дивитися назовні і співпадати з кольором поводка пилового полотна **17**.**

Натисніть на кнопку SDS **9** і тримайте її натиснутою. Фіксує штифт **18** відходить назад, і можна встромляти пилові полотна.

Посадіть придатне пилове полотно **12** на поводок **17**, який знаходиться якнайближче до мотора (Ⓢ). Опустіть пилове полотно у напрямну пилових полотен **19** і дайте носику на пиловому полотні увійти в отвір на пиляльному апараті **1**.

Надіньте друге пиляльне полотно на вільний поводок **17** (Ⓢ). Опустіть пилове полотно у напрямну пилових полотен **19**. Відпустіть кнопку SDS **9**.

Натисніть зверху на друге пилове полотно **12**, щоб носик на пиловому полотні зайшов у отвір на пиляльному апараті **1**.

- ▶ **Перевірте пиляльні полотна на предмет міцної посадки.** Слабо закріплене пилове полотно може випасти і поранити Вас.

Надіньте захисний чохол **11** на пилові полотна **12**.

Виймання пилових полотен (див. мал. К – L)

Натисніть на кнопку SDS **9**. Витягніть одночасно обидва пилові полотна **12** в районі поводків **17** з напрямної пилових полотен (⊙).

Потягніть пилові полотна **12** у різні боки (⊙) і витягніть їх **по черзі** з напрямної пилових полотен **19** (⊙). При одночасному вийманні пилові полотна зачеплюються одне за одне.

Відсмоктування пилу/тирси/стружки

- ▶ Пил таких матеріалів, як напр., лакофарбових покриттів, що містять свинець, деяких видів деревини, мінералів і металу, може бути небезпечним для здоров'я. Торкання або вдихання пилу може викликати у Вас або у осіб, що знаходяться поблизу, алергійні реакції та/або захворювання дихальних шляхів. Певні види пилу, як напр., дубовий або буковий пил, вважаються канцерогенними, особливо в сполученні з добавками для обробки деревини (хромат, засоби для захисту деревини). Матеріали, що містять азбест, дозволяється обробляти лише силами фахівців.
 - За можливістю використовуйте відсмоктувальний пристрій.
 - Слідкуйте за доброю вентиляцією на робочому місці.
 - Рекомендується вдягати респіраторну маску з фільтром класу P2.

Додержуйтеся приписів щодо оброблюваних матеріалів, що діють у Вашій країні.

Витяжний канал (див. мал. F)

Встроміть витяжний канал **8** під рукояткою **6** на корпус і дайте йому сісти на кулачки **10**.

Щоб зняти витяжний канал **8**, зніміть його з кулачків **10** і потягніть назад.

Під'єднання системи пиловідсмоктування

Встроміть відсмоктувальний шланг (діаметр 35 мм, приладдя) у витяжний патрубок **7**.

Під'єднайте відсмоктувальний шланг до пило-соса (приладдя).

Пиловідсмоктувач повинен бути придатним для роботи з оброблюваним матеріалом.

Для відсмоктування особливо шкідливого для здоров'я, канцерогенного або сухого пилу потрібний спеціальний пиловідсмоктувач.

Робота**Початок роботи**

- ▶ **Зважайте на напругу в мережі! Напруга джерела струму повинна відповідати значенню, що зазначене на таблиці з характеристиками електроприладу. Електроприлад, що розрахований на напругу 230 В, може працювати також і при 220 В.**

Вмикання/вимикання

- ▶ **При вмиканні електроприладу пилові полотна не повинні ні до чого прилягати і ні до чого торкатися.**

Щоб **увімкнути** електроприлад, натисніть ліворуч або праворуч на блоктор вимикача **4**, тримайте його натиснутим і потім натисніть на вимикач **5**.

Щоб **вимкнути** електроприлад, відпустіть вимикач **5**.

При тривалій роботі з малою частотою ходів електроприлад може сильно нагріватися. Вийміть пилові полотна і дайте електроприладу попрацювати для охолодження прибіл. 3 хвил. з максимальною частотою ходів.

Попереднє встановлення частоти ходів

За допомогою коліщата для попереднього встановлення частоти ходів **3** можна задавати частоту ходів і міняти її під час роботи.

- 1–2: низька частота ходів
- 3–4: середня частота ходів
- 5–6: висока частота ходів

Необхідна частота ходів залежить від оброблюваного матеріалу, визначити її можна шляхом практичних спроб.

Вказівки щодо роботи

- ▶ При розпилюванні легких будівельних матеріалів зважайте на законодавчі приписи і рекомендації виготовлювача матеріалу.

Перед тим, як розпилювати деревину, деревностружкові плити, будівельні матеріали тощо, перевірте, чи немає в них чужорідних тіл, як напр., цвяхів, гвинтів/шурупів т.і.

Міцно затисніть оброблювальну деталь і в жодному випадку не підпирайте її рукою або ногою.

- ▶ По лінії розпилювання зверху і знизу не повинно бути ніяких перешкод.

Знімайте захисний чохол **11** з пилкового полотна на лише для розпилювання.

Добре тримайте увімкнений електроприлад, коли будете приставляти його до оброблюваного матеріалу. Слідкуйте за тим, щоб не торкатися ненавмисно підлоги або інших предметів (небезпека сіпання).

Після закінчення робочої операції вимкніть електроприлад.

У разі заклинання пилових полотен негайно вимкніть електроприлад. За допомогою придатного інструмента злегка розведіть щілину та витягніть прилад.

Не використовуйте пиляльний апарат **1** для підважування і витягування відпиляних шматків деревини тощо.

Розпилювання із занурюванням (див. мал. G–H)

- ▶ Із занурюванням дозволяється розпилювати лише м'які матеріали – такі, як деревина, гіпсокартон тощо!

Приставте електроприлад носиком до оброблюваного матеріалу і увімкніть його. Обережно розпилюючи, дайте пиляльному апарату зануритися в оброблюваний матеріал, аж поки він не буде перепилений.

Тримайте електроприлад під більшим кутом до оброблюваної деталі і продовжуйте розпилювати уздовж лінії розпилювання.

Технічне обслуговування і сервіс

Технічне обслуговування і очищення

- ▶ Перед будь-якими маніпуляціями з електроприладом витягніть штепсель з розетки.
- ▶ Щоб електроприлад працював якісно і надійно, тримайте прилад і вентиляційні отвори в чистоті.

Прочищайте пиляльний апарат **1**, напрямну пилкового полотна **19** і пилові полотна **12** після закінчення роботи.

Пилкові полотна **12** і напрямну пилових полотен **19** не можна змашувати, оскільки це заважає відсмоктуванню пилу.

Якщо незважаючи на ретельну технологію виготовлення і перевірки прилад все-таки вийде з ладу, його ремонт дозволяється виконувати лише в авторизованій сервісній майстерні для електроприладів Bosch.

При всіх запитаннях і при замовленні запчастин, будь ласка, обов'язково зазначаєте 10-значний товарний номер, що знаходиться на заводській табличці електроприладу.

Приладдя

Комплект пилових полотен для деревини і пластмаси 2 608 632 120

Комплект твердосплавних пилових полотен для легких будівельних матеріалів 2 608 632 123

Сервісна майстерня і обслуговування клієнтів

В сервісній майстерні Ви отримаєте відповідь на Ваші запитання стосовно ремонту і технічного обслуговування Вашого продукту. Малюнки в деталях і інформацію щодо запчастин можна знайти за адресою:

www.bosch-pt.com

Консультанти Bosch з радістю допоможуть Вам при запитаннях стосовно купівлі, застосування і налагодження продуктів і приладдя до них.

Україна

Бош Сервіс Центр Електроінструментів
вул. Крайня, 1, 02660, Київ-60

Тел.: +38 (044) 5 12 03 75

Тел.: +38 (044) 5 12 04 46

Тел.: +38 (044) 5 12 05 91

Факс: +38 (044) 5 12 04 46

E-Mail: service@bosch.com.ua

Адреса Регіональних гарантійних сервісних майстерень зазначена в Національному гарантійному талоні.

Видалення

Електроприлади, приладдя і упаковку треба здавати на екологічно чисту повторну переробку.

Лише для країн ЄС:



Не викидайте електроприлади в побутове сміття!

Відповідно до європейської директиви 2002/96/EG про відпрацьовані електро- і електронні прилади і її перетворення в

національному законодавстві електроприлади, що вийшли з вживання, повинні здаватися окремо і утилізуватися екологічно чистим способом.

Можливі зміни.